

'Ba kui naxkajndibiu nde
kioxu tsak'ejñani.

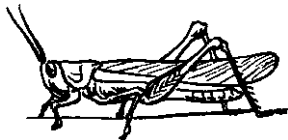
Tojo yakuyaxu ka'nda nga
kuachinga.

'Ba tjiunise xi mejen kiskine
nde nijngu ndiyaxu nde kiskajinni.

'Ba ngatsi'ixu naxkajndi xi tu
yakuyare nexu nda kuánre
kitsikuenda yojore ngayeje.

'Ba nexu nda tsaka'a ngatsi'i
xi binde kui yakuyanire.

'Ba naxkajndibiu ndaxu
tsaka'a ngatsi'i naxkajndi xi tu
tjindu kio. 'Ba ndaxu kis'ere.



Enre jngu naxkajndi xi chjine xujun

Un grillo maestro

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2010

Resumen

Un grillo maestro le salvó la vida a sus estudiantes.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

Las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca/ayautla/L249-GrilloMaestro-vmy.htm>

Primera edición	2008	.5C
Segunda edición	2010	(versión electrónica)

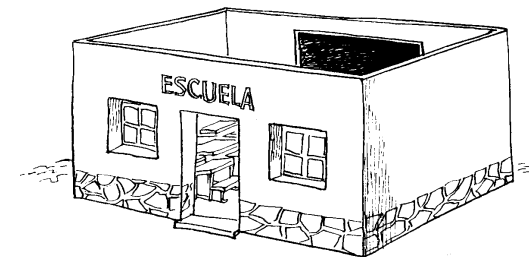
Un grillo maestro
en el mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)

'Ba nga jngu jnguxu naxkajndi
ki'ndibiu ye'exure nijmi xichare
nga naxkajndibiu xi bakuyare
tsakaseko tuxi bi kiskineni tjiunise.

'Ba xichare kitsjaxure kjuanda
naxkajndibiu nga tsakaseko
ki'ndire.

'Ba naxkajndibiu tsjaxu kis'ere
nga 'ba kik'inre.

'Ba kuixu chjine xujunbiu
kuixu xi ngisa nda nga nexu nda
yakuyare naxkajndi ki'ndibiu.



Kioxu tsabe nde nga tu
xka = nini xi 'ba tsa'en tijña kio,
nga tu jexu tsangani naxkajndibiu.

'Ba tjiunisebiu a tu 'ñuxu
kuastire. 'Ba kitutjenxu.

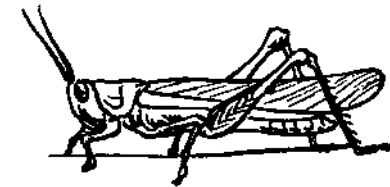


Naxkajndibiu jexu xín tijña
ngani.

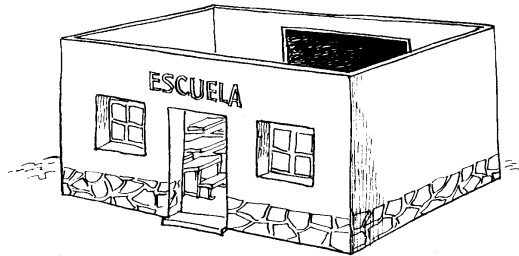
Jexu tibakuya nganire
naxkajndi ki'ndi. 'Ba kioxu jakoya
nga tjinnere skutsejenre yojore.
'Ba kjint'exu naxkajndi ki'ndibiu.
'Ba kioxu nga je kuangixun nde,
naxkajndi ki'ndibiu xi bakuyare
kikoxu xi ki'ndi kun ndaba.

Jnguxu ndiya ngajin ngijño
kioxu tsu'ba jngu naxkajndi xi
nexu tsja tjinre kui nixtjinbiu nga
nexu nda sje.

'Ba kui jexu tjinre jngu xa xi
matsjare. Kuinde naxkajndi
ki'ndixu bakuyare. 'Ba ngantsjai
nga tajñu fikakuyaxu nga nexu
nda bakuya ngayeje.



'Ba jnguxu nixtjin nde
echuxu nga bakuya, tunga kjexu
nisa'yá tjin xi bakuyare tjindu.



'Ba kui 'ñuxu kitsikja'etsjen
nga kjexu nisa jngu ndiya 'ba
mare.

'Ba kioxu naxkajndibiu
kikangisjaixu naxkajndi ki'ndi xi
bakuyare tsakaiñu.

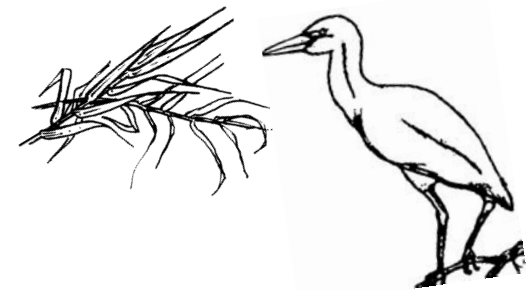
Nga tukjia'axu tsabe nga tu
'bi tsa'en tjinduni.

'Ba tukjia'axu tjiunisebiu
kiskutsejenu ngani nga tijña
naxkajndibiu tsakaiñu. 'Ba jakoxu:

—¿A je kuánre nde nga kits'i
Nanda?

Tunga naxkajndibiu bixu nde
kinchjani nga bixu kui ni.

'Ba kioxu tjiunisebiu
kitsiteyaxuni ko nindats'a.



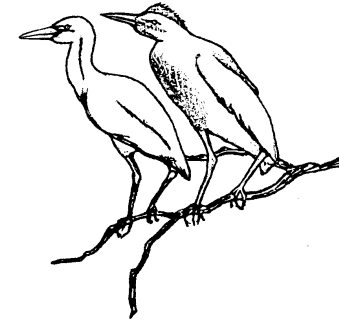
—Jo'o, tunga bi tse nanda 'yi
nga tsachjen bi nda xinena =
—kitsuxu tjiunisebiu.

—Tunga bi 'i chutsejen'anaa
ya'a —tsuxu ngani naxkajndibiu.

'Ba tjiunisebiu kuakjainxure.

Bixu kiskutsejen'a.

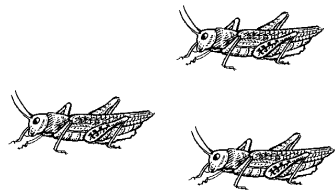
'Ba kioxu naxkajndibiu
jnguxu xka xi mejen 'ba kji'i joni
kui 'ejña nga'ndere.



Jóxu tjiunise inya'bekunre
nga jexu skine inyatsuxure. 'Ba
naxkajndi ki'ndibiu 'ñuxu inya-
tsakjun.

'Ba naxkajndi xi chjine xujun
nde tu'ba = xu kuánre.

'Ba 'ñuxu kitsikja'etsjen
mé = xi sa'en tsakaiñu, tunga
tuméxu tjimankjinre.



'Ba tukjia'axu jngu tjiunise-
biu jexu fa skine jngu naxkajndi
ki'ndibiu tsakaiñu.

'Ba kioxu kitsu naxkajndibiu
xi chjine xujun:

—Tux'anra chine. Titjun fara
'ba t'inna ánñu kui mejénri xineni
—tsuxu naxkajndibiu.

'Ba kioxu tjiunisebiu bixu
kiskineni.



'Ba kioxu kiskutsejen ngastun
'ba tjiunisebiu kitsuxu:

—¿'Yá = ni ji nga ji
k'uechja'ndenaá mé = xi sa'aan.
Tusa ji fara titjun skinera
—kitsuxu.

'Ba naxkajndibiu
kitsakjunxu, tunga xi ki'ndi kun
jexu tsangani kui.

'Ba naxkajndibiu kitsuxu:

—Tux'anri tumá nandachi
k'uiá 'ba sa'e chinena ya'a
—tsuxu.